

Verteiler-Fülleisten
Filling blocks
Rampes de gonflage

Bild.... Figure	Baugruppe	Assembly	Assemblage.....	Seite Page
1	Verteiler-Fülleisten	Filling blocks	Rampes de gonflage	4
2	Kipphebel-Füllventil	Lever valve	Vanne à levier	6
3	Handrad-Füllventil	Handwheel valve	Vanne à molette	8



Änderung-Nr. Modification nbr. No. de modification	Date	Änderung	Modification	Modification
0	01.01.2005	Grundaussgabe	Basic edition	Edition de base

Wichtige Hinweise für Teilebestellung:

Bestell-Nr., die mit der Ziffer 0 beginnen, bezeichnen Baugruppen, die komplett geliefert werden. Teile ohne Bestell-Nr. sind nur zur Information für die Montage aufgeführt. Sie sind nicht als Ersatzteil erhältlich. Bei Ersatzteilbestellungen erwarten Sie unsere richtige Lieferung; deshalb benötigen wir von Ihnen folgende Angaben (siehe unten gezeigtes Typenschild):

1. Modellbezeichnung, Fabrik-Nr. sowie Fertigungsstand von Anlage/Block
2. Stückzahlen
3. Benennung und Best.-Nr. des gewünschten Teils

Bestell-Beispiel:

Für Kompressorblock ...
Fabrik-Nr. 5124-0528/1/2 drei Dichtungen 8263-090

Important notes for spare parts orders:

Part nos. beginning with digit 0 indicate parts available as complete assemblies. Parts without part no. are indicated for assembly reference, only. These parts are not available as single parts. When placing an order for spare parts, please give the following items so as to ensure our correct delivery (see identification plate shown below):

1. Model, serial no. as well as design standard of unit/block
2. Quantity required
3. Name and part no.

Example for order:

For compressor block ...
serial no. 5124-0528/1/2, three gaskets 8263-090

Avis important pour la commande de pièces:

Les nos. de commande commençant par le chiffre 0 indiquent les pièces livrées au complet. Les pièces sans no. de commande sont indiquées uniquement pour information de montage. Elles ne sont pas livrées individuellement. Pour que la livraison de pièces de rechange corresponde à la commande, veuillez bien nous fournir les données suivantes (voir plaque d'identité ci-dessous):

1. Modèle, no. de série et standard de construction de bloc compresseur/groupe
2. Quantité désirée
3. Dénomination et no. de commande de la pièce désirée

Exemple de commande:

Pour bloc compresseur ...
no. de série 5124-0528/1/2, trois joints no. de cde. 8263-090

Wartungssätze

	Atemluft
a = Wartungssatz	500 h
b = Wartungssatz	1000 h
c = Wartungssatz	2000 h

Maintenance kit

	Breathing air
a = Maintenance kit	500 h
b = Maintenance kit	1000/2000 h
c = Maintenance kit	2000/4000 h

Kits de pièces d'entretien :

	Air respirable
a = Kit d'entretien	500 h
b = Kit d'entretien	1000 h
c = Kit d'entretien	2000 h

In den Spalten sind die im entsprechenden Satz enthaltenen Teile angekreuzt. Bitte beachten, daß die höheren Sätze die untergeordneten nicht beinhalten, d.h. für eine 2000-Stunden-Wartung wird 1x Satz a, 1x Satz b und 1x Satz c benötigt.

The columns contain the parts that are included in the respective parts set. Please note that the higher graded kits do not include the lower ones, i.e. for a 2000 hours maintenance, one kit a, one kit b plus one kit c are required.

Les pièces contenues dans les kits correspondants sont marquées d'une croix dans les colonnes. Veuillez observer que les kits supérieurs ne contiennent pas les kits subordonnés, c'est-à-dire pour un entretien de 2000 heures il faut avoir 1x kit a, 1x kit b et 1x kit c.

Anmerkungen zur Identifikation:
Remarks for identification:
Remarques pour l'identification:

Modell/Model/Modèle Fabrik-Nr./Serial no./Numéro de série

Volumenstrom m3/min n/min. r.p.m. kW KB 73708

Free air delivery Scfm

Betriebsüberdruck bar

Max. working press. psig

Fertigungsstand / Modification no. / No. de modification

Anlage/Unit/Groupe

Kompressorblock/ Compressor block/ Bloc compresseur



Nur Schrauben und Stiftschrauben der Qualität 8.8 verwenden!



Use only screws and studs in quality 8.8! This quality is equivalent to SAE J 429 d grade 5.



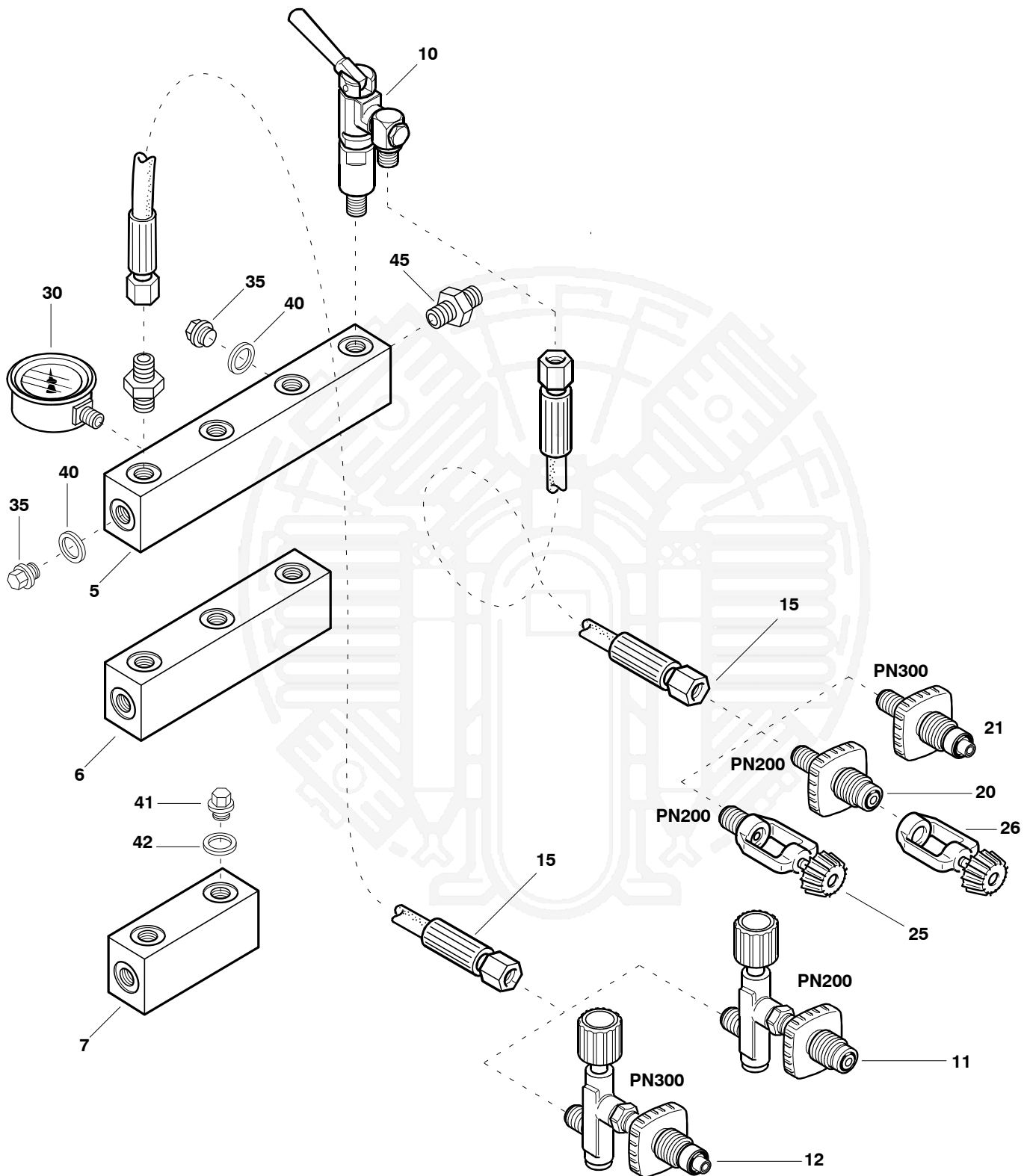
N'utiliser que des vis et des goujons filetés de la qualité 8.8!

1

Verteiler-Fülleisten

Filling blocks

Rampes de gonflage



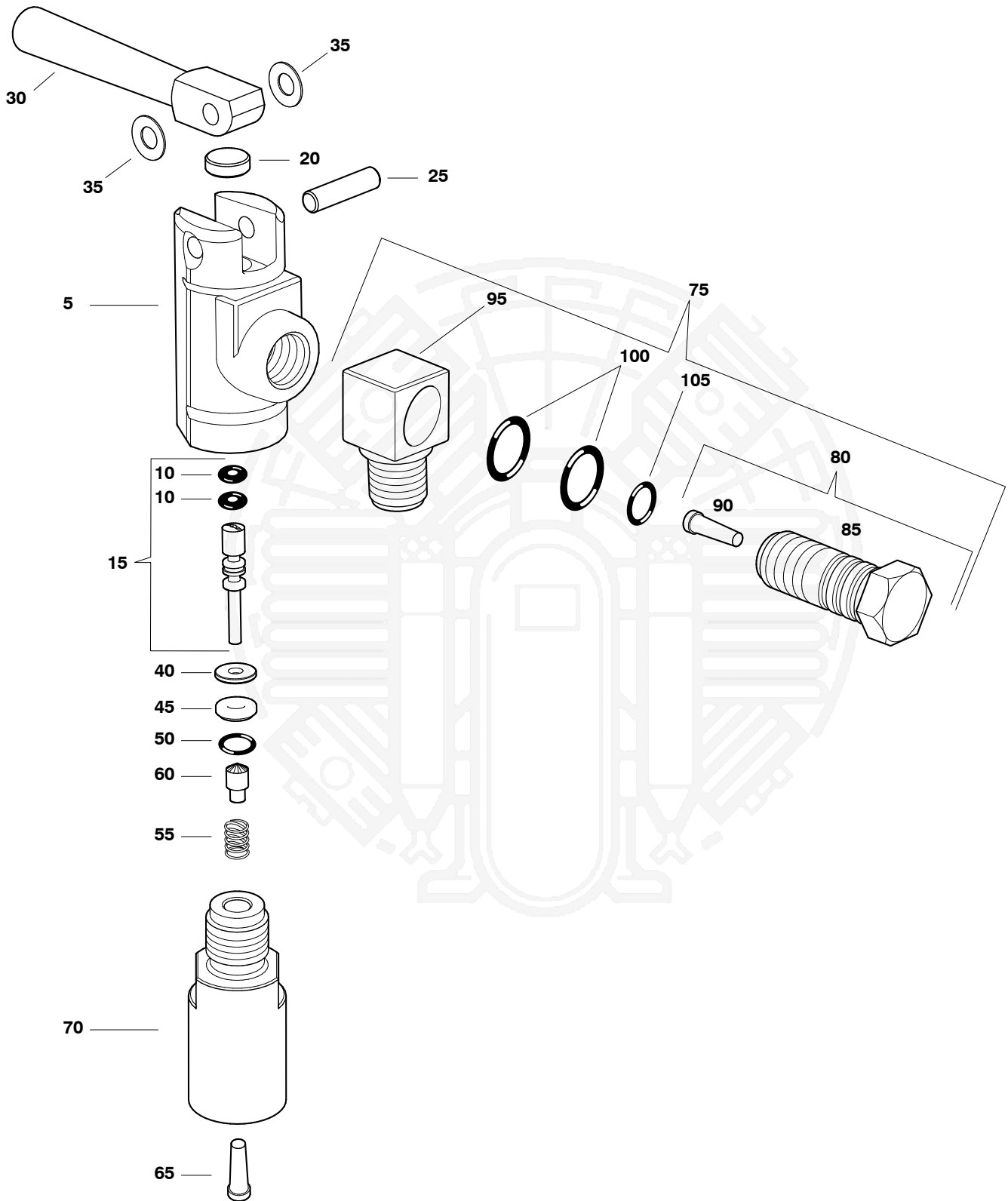
Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			Pos.	Bestell-Nr. Part No. Numéro de cde	Anz. Qty Qté	Benennung	Designation	Désignation
a	b	c						
			5	58943	1	Anschlußleiste	manifold	rampe de distribution
			6	9461	1	Anschlußleiste	manifold	rampe de distribution
			7	12250	1	Anschlußleiste	manifold	rampe de distribution
			10	074175	4	Kipphebel-Füllventil	lever valve	vanne à levier
			11	071744	4	Handrad-Füllventil PN200	handwheel valve PN200	vanne à molette PN200
			12	071743	4	Handrad-Füllventil PN300	handwheel valve PN300	vanne à molette PN300
			15	N2817	4	UNIMAM-Füllschlauch	UNIMAM filling hose	flexible de gonflage UNIMAM
			20	07756	4	UNIMAM-Flaschenanschluß PN200	UNIMAM bottle coupling PN200	raccord de gonflage UNIMAM PN200
			21	010912	4	UNIMAM-Flaschenanschluß PN300	UNIMAM bottle coupling PN300	raccord de gonflage UNIMAM PN300
			25	03147	4	ISO-Füllanschlußbügel kpl. PN200	ISO filling coupling PN200	raccord de gonflage ISO PN200
			26	79375	4	ISO-Füllanschlußbügel kpl. PN200	ISO filling coupling PN200	raccord de gonflage ISO PN200
			30	N16872	1	Manometer	manometer	manomètre
			35	N52	2	Verschlußschraube	cap screw	bouchon
			40	N1316	2	Dichtring	gasket	joint
			41	N204	1	Verschlußschraube	cap screw	bouchon
			42	N842	1	Dichtring	gasket	joint
			45	N20287	1	G-Einschraubstutzen	coupling	raccord
			46	N3608	1	Überwurfmutter	cap nut	écrou chapeau
			47	N3609	1	Schneidring	cutting ring	bague coupante

2

Kipphebel-Füllventil

Lever valve

Vanne à levier



Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			Pos.	Bestell-Nr. Part No. Numéro de cde	Anz. Qty Qté	Benennung	Designation	Désignation
a	b	c						
			5		1	Ventilkörper	valve body	corps de la vanne
			10	N3558*	2	O-Ring	o-ring	joint torique
			15	014647*	1	Kolben kpl.	valve piston assy.	piston cpl.
			20	13718	1	Ventiplatte	valve plate	clapet
			25	N16258	1	Zylinderstift	pin	axe
			30	11322	1	Hebel	handle	levier
			35	N3357	2	Tellerfeder	spring washer	ressort
			40	57695	1	Stützscheibe	supporting ring	rondelle
			45	13622*	1	Ventilsitz	valve seat	siège
			50	N3331*	1	O-Ring	o-ring	joint torique
			55	7071*	1	Druckfeder	spring	ressort
			60	57068*	1	Dichtkegel	valve cone	cône d'étanchéité
			65	63832*	1	Sinterfilter	sintered metal filter	filtre en métal fritté
			70	11347*	1	Einschraubteil	fitting	raccord
			75	072539	1	Füllanschluß kpl.	filling adapter assy.	adaptateur de gonflage cpl.
			80	076372	1	Spannbolzen kpl.	span bolt assy.	boulon creux de tension cpl.
			85	072537	1	Spannbolzen	span bolt	boulon creux de tension
			90	76386*	1	Sinterfilter	sintered metal filter	filtre en métal fritté
			95	72538	1	Füllanschluß	filling coupling	raccord de gonflage
			100	N18334*	2	O-Ring	o-ring	joint torique
			105	N3355*	1	O-Ring	o-ring	joint torique

*

im Reparatursatz N5052 enthalten

included in repair kit N5052

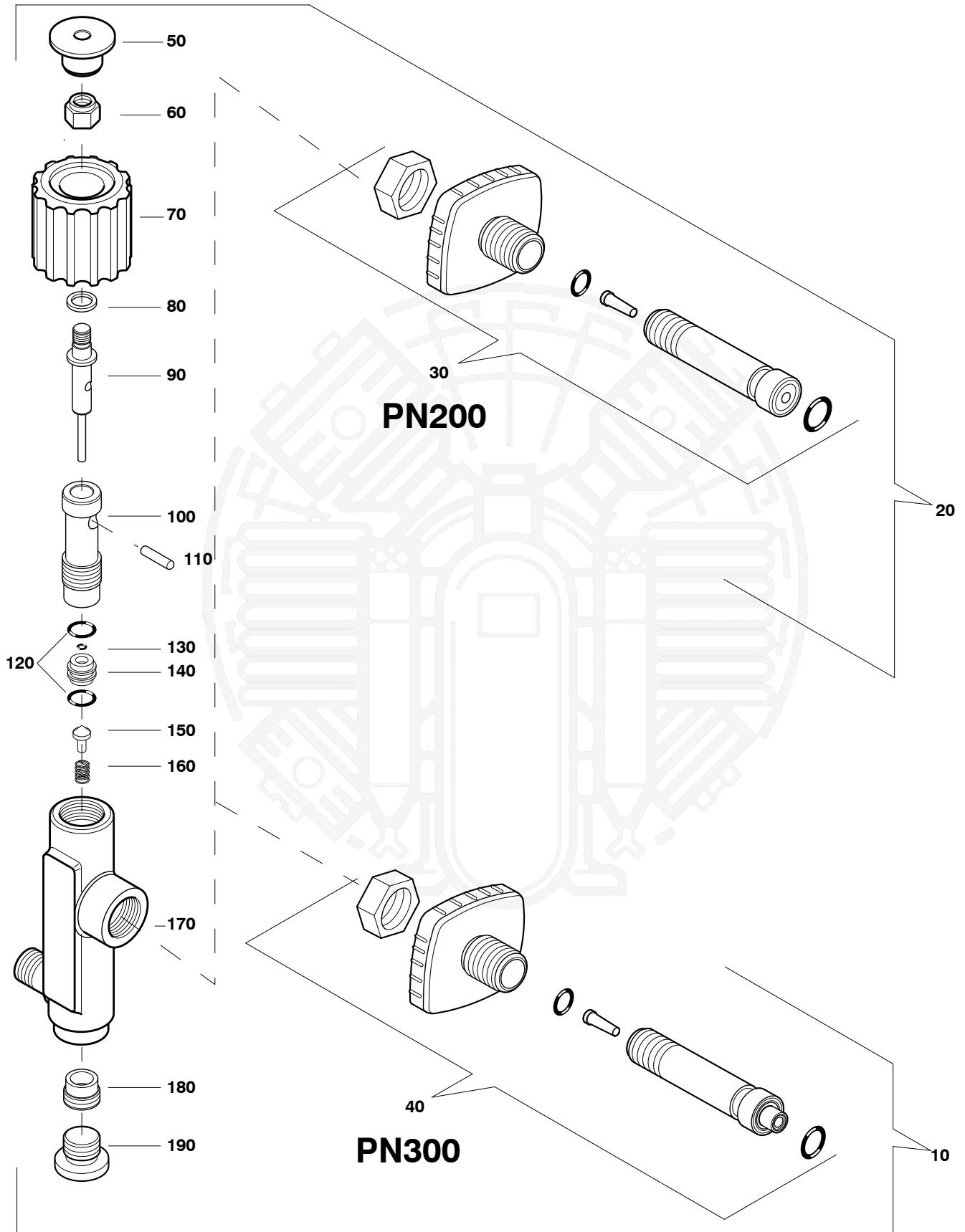
contenu dans le kit de réparation N5052

3

Handrad-Füllventil

Handwheel valve

Vanne à molette



Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			Pos.	Bestell-Nr. Part No. Numéro de cde	Anz. Qty Qté	Benennung	Designation	Désignation
a	b	c						
			10	071743	1	Füllventil kpl., PN300	filling valve assy., PN300	vanne de gonflage cpl., PN300
			20	071744	1	Füllventil kpl., PN200	filling valve assy., PN200	vanne de gonflage cpl., P200
			30	064698	1	Flaschenanschluss kpl., PN200	bottle coupling assy., PN200	raccord de bouteille cpl., P200
			40	064699	1	Flaschenanschluss kpl., PN300	bottle coupling assy., PN300	raccord de bouteille cpl., P300
			50	*	1	Verschlußstopfen	plug	bouchon
			60	N28055*	1	Sechskantmutter	nut	écrou
			70	*	1	Rändelschraube	knurled thumscrew	molette
			80	71342*	1	Stellscheibe	washer	bague
			90	*	1	Stellschraube	setting screw	vis de réglage
			100	*	1	Verschraubung	coupling	raccord
			110	N28017*	1	Kerbstift	pin	goupille
			120	N7091*	2	O-Ring	o-ring	joint torique
			130	N20904*	1	O-Ring	o-ring	joint torique
			140	71345*	1	Dichtsitz	valve seat	siège
			150	71346*	1	Dichtkegel	sealing cone	cône d'étanchéité
			160	7071*	1	Druckfeder	spring	ressort
			170		1	Füllventilkörper	filling valve body	corps de la vanne
			180	73071	1	Sinterfilter	sinter filter	filtre en métal fritté
			190	N16394	1	Verschlußschraube	plug screw	bouchon

*

im Reparatursatz 072349 enthalten

included in repair kit 072349

contenu dans le kit de réparation 072349